

Bloc-notes

Note pad



01 —

01 — Patinoire

Ycoor est devenu un magnifique centre de rencontres à Montana, avec sa patinoire, l'une des plus grandes surfaces de glace extérieures de Suisse, une halle de curling, un café et un restaurant. Enjoy!

Ycoor has become a magnificent meeting place in the centre of Montana, with its skating rink, one of the largest outdoor ice surfaces in Switzerland, a curling hall, a café and a restaurant. Enjoy!

02 — Cry d'Er Club

Hub de loisirs sur la montagne

Là-haut sur la montagne, Cry d'Er est la place to be durant tout l'hiver! Un mixte de club d'altitude et club de jour pour tous les goûts. Le chef belge Jean-Luc Daniel - connu pour son émission TV à la RTBF - est aux fourneaux (et fait même des shows culinaires sur la terrasse). Côté papilles, soit on s'installe dans le restaurant pour une cuisine de type «bistronomie», soit on prend un hot dog au self-service. La cuisine est faite devant les clients, à la minute, avec des produits du marché (que l'on peut même acheter sur place pour certains). Au total, on sert une soixantaine de couverts à l'intérieur, une centaine de places sont disponibles en terrasse, dont 25 pour un service VIP.

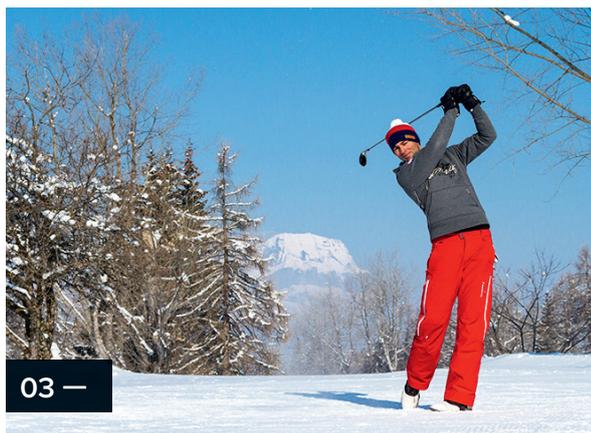
Le programme d'animation musicale du Cry d'Er Club est réalisé par Cassiopée Communications SA (Maxime Léonard, boss du Caprices Festival): DJ de renom, des discothèques et des labels connus amènent sur la montagne une ambiance club de haute qualité.



02 —

High up in the mountains, Cry d'Er is the place to be in the winter! A combination of a high altitude club and day club that caters for all tastes. The Belgian chef Jean-Luc Daniel - well known for his TV show on the RTBF - is in the kitchen (and even has cookery shows on the terrace). As far as your taste buds are concerned, you can either go to the restaurant for a "bistronomic" style cuisine, or you can have a hot dog in the self-service restaurant. Cooking is carried out straight away in front of the clients, with produce from the market (some of which can even

be bought on the spot). In all, about sixty diners are served indoors, a hundred or so places are available on the terrace, of which 25 have VIP service. The Cry d'Er musical entertainment programme is carried out by Cassiopée Communications SA (Maxime Léonard, the Caprices Festival boss): a renowned DJ, well-known discothèques and labels bring a high quality club atmosphere to the mountains.



03 —

03 — Wintergolf Cup

Du 2 au 5 février 2017 a lieu la première Wintergolf à Crans-Montana. Dans le cadre de la Wintergolf Cup qui passe par Megève et Val d'Isère, le parcours 9-trous Jack Niklaus accueillera des golfeurs de tous niveaux sur son beau manteau blanc. A cette occasion, les visiteurs découvriront cette pratique hors du commun mais aussi profiteront de moments gourmands avec des soirées spéciales proposées par un chef étoilé.

From 2nd to 5th February 2017, the first Wintergolf will be taking place in Crans-Montana. As part of the Wintergolf Cup, which takes place in Megève and Val d'Isère, the Jack-Niklaus 9-hole course will be welcoming golfers of all levels on its beautiful white coat. On this occasion, visitors can discover this unusual game and will also be able to enjoy gourmet moments at the special soirées offered by a star-studded chef.



04 —

04 — Caprices Festival 2017

Du 6 au 9 avril 2017
from 6th to 9th april 2017
www.capricesfestival.ch

05 — Crans-Montana, capitale de la réalité virtuelle

Les enjeux de la réalité virtuelle sont immenses dans tous les domaines. La deuxième édition du World VR Forum se tiendra à Crans-Montana du 6 au 8 mai 2017. Le public a la possibilité de suivre des conférences avec des experts du monde entier, peut vivre une série d'expériences virtuelles présentées en première européenne ou mondiales.

The challenges of virtual reality are immense in every domain. The second edition of the World VR Forum will be held in Crans-Montana from 6th to 8th May 2017. The public will be able to follow the conferences with experts from throughout the world and can experience a series of virtual experiments presented as a European or world première.



05 —

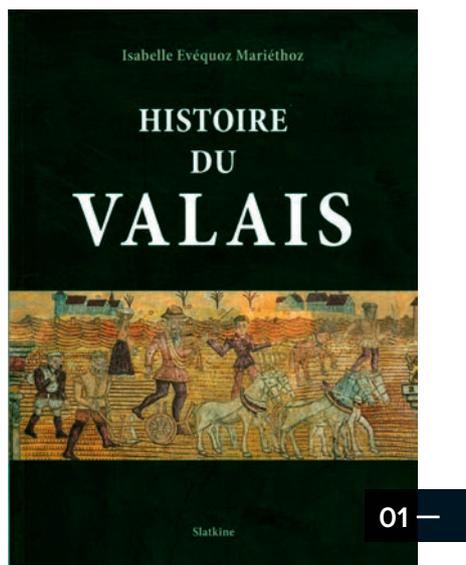
06 — Nominé!

Un an à peine après son inauguration et quelques semaines après l'ouverture de son école secondaire, Le Régent Crans-Montana College vient d'être nommé par BISA (British International School Awards) et se retrouve en lice pour un prix international qui reconnaît l'excellence dans les écoles anglophones à l'étranger.

Hardly a year after its inauguration and a few weeks after the opening of its secondary school, Le Régent Crans-Montana College has been nominated by BISA (British International School Awards) and is in the running for an international prize that is given in recognition of excellence in Anglophone schools abroad.

Bloc-notes

Note pad



01 — Pour connaître l'histoire du Valais

Isabelle Evéquo, journaliste à *La Vie à Crans* et enseignante vient de faire paraître « Histoire du Valais », chez Slatkine. Deux mille ans d'histoire valaisanne, depuis son annexion à l'Empire romain au 1er siècle avant Jésus-Christ jusqu'au moment où son destin se confond avec celui de la Suisse. Isabelle Evéquo possède une belle plume, synthétise son propos, les textes sont accompagnés par de très nombreuses illustrations historiques passionnantes et c'est son fils qui signe la mise en page, très soignée.

En page de couverture, des peintures murales de la fin du XVI^e qui se trouvent au château de Vaas représentant des scènes de chasse et de travaux des champs.

Isabelle Evéquo, a journalist with *Life in Crans-Montana* and a teacher, has just brought out "Histoire du Valais", with Slatkine. Two thousand years of Valais history, from its annexation to the Roman Empire in the 1st century BC up to the time when its destiny merged with that of Switzerland. Isabelle Evéquo has a gift for writing, summarises her remarks, the texts are accompanied by numerous fascinating historical illustrations and it is her son who has signed the very competent page layout.

On the cover page, mural paintings dating from the end of the XVIth century, which can be found in the Château de Vaas and depict hunting scenes and work in the fields.

02 — L'Office du tourisme à la rue du Prado

Cet été, le bureau d'information de Crans s'est installé dans 80 m² à la rue du Prado 29. Un espace idéal, au croisement de plusieurs axes. L'été prochain, c'est le bureau de l'avenue de la Gare qui déménagera vers Ycoor, dans le bâtiment Steffany.

Si toutes les informations sont centralisées et accessibles en tout temps sur internet - www.crans-montana.ch - le client est invité à passer la porte des bureaux pour se laisser guider vers des expériences que le personnel saura lui suggérer, selon ses envies.

This summer, the Crans information bureau moved into 80m² at number 29 Rue du Prado. An ideal site, at the crossroads of several axes. Next summer, it is the Avenue de la Gare bureau that will be moving to Ycoor, into the Steffany building. Even if information is centralised and always accessible on the Internet - www.crans-montana.ch - clients are invited to visit the bureau so that they can be orientated towards activities suggested by the personnel, according to their wishes.

03 — Auberge de jeunesse

L'hôtel historique Bella Lui se transforme en auberge de jeunesse catégorie « Top ». Une offre orientée vers le tourisme pour la jeunesse et les familles, de qualité, durable et à prix avantageux. Ouverture prévue en juin 2017. Après 80 ans d'histoire, l'Hôtel Bella Lui retrouve une nouvelle jeunesse.

The historical Bella Lui Hotel is being transformed into a "Top" category youth hostel. A durable, quality, reasonably priced offer that targets tourism for youngsters and families. The opening is planned for June 2017. After 80 years of history, the Bella Lui Hotel will be getting a new lease of life.